



California English Language Development Test

EDICIÓN 2009-10 DEL EXAMEN CELDT

GUÍA PARA LA INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DEL EXAMEN

Esta guía se diseñó para proporcionar información general acerca de la Prueba para medir el desarrollo del inglés en California (conocido en inglés como CELDT) y una breve descripción de cómo se reportan los resultados y el significado de éstos.

Formato de CELDT

Las leyes de California requieren que el CELDT mida el nivel de rendimiento en el idioma inglés de todos los estudiantes que tienen un idioma nativo que no es el inglés. El examen está alineado con los estándares académicos para el desarrollo del inglés como segunda lengua aprobados por la Mesa Directiva Estatal de la Educación. Para obtener más información en inglés, puede visitar el sitio web <http://www.cde.ca.gov/ta/tq/el/> del Departamento de Educación de California.

El CELDT mide el desarrollo del inglés del estudiante en las siguientes áreas:

- Escuchar
- Expresión oral
- Lectura
- Escritura

El área de escuchar incluye los siguientes componentes de la prueba:

- Seguir instrucciones orales:** respuesta a instrucciones recibidas
- Lenguaje oral por parte del maestro:** comprensión de la información hablada en un ambiente académico
- Comprensión extendida al escuchar:** respuestas a preguntas sobre un cuento
- Producción de rimas (exclusivamente K-2):** presentación de palabras que hacen rima con palabras proporcionadas

El área de expresión oral incluye los siguientes componentes de la prueba:

- Vocabulario oral:** competencia en el uso de sustantivos, verbos
- Funciones de la expresión oral:** uso del idioma para responder a las instrucciones específicas
- Selección y justificación:** indicación de una preferencia acompañada por dos razones
- Narrativa de cuatro ilustraciones:** narración de un cuento basado en una serie de ilustraciones

El área de lectura incluye los siguientes componentes de la prueba:

- Elementos de la palabra:** formación y estructura de las palabras
- Fluidez y vocabulario:** uso de una variedad de significados diferentes de las palabras
- Comprensión de lectura:** hechos, inferencias y análisis de obras literarias de ficción y no-ficción

El área de escritura incluye los siguientes componentes de la prueba:

- Gramática y estructura del lenguaje:** uso de las reglas gramaticales del inglés estándar y las convenciones de la escritura
- Escritura de oraciones:** construcción de oraciones sobre temas específicos
- Escritura de redacciones breves:** redacción de composiciones breves sobre temas específicos

Resultados del Examen

Al tomar decisiones relacionadas con la clasificación de los estudiantes de inglés como segunda lengua, los maestros usan los resultados de la prueba CELDT junto con otra información escolar y de progreso.

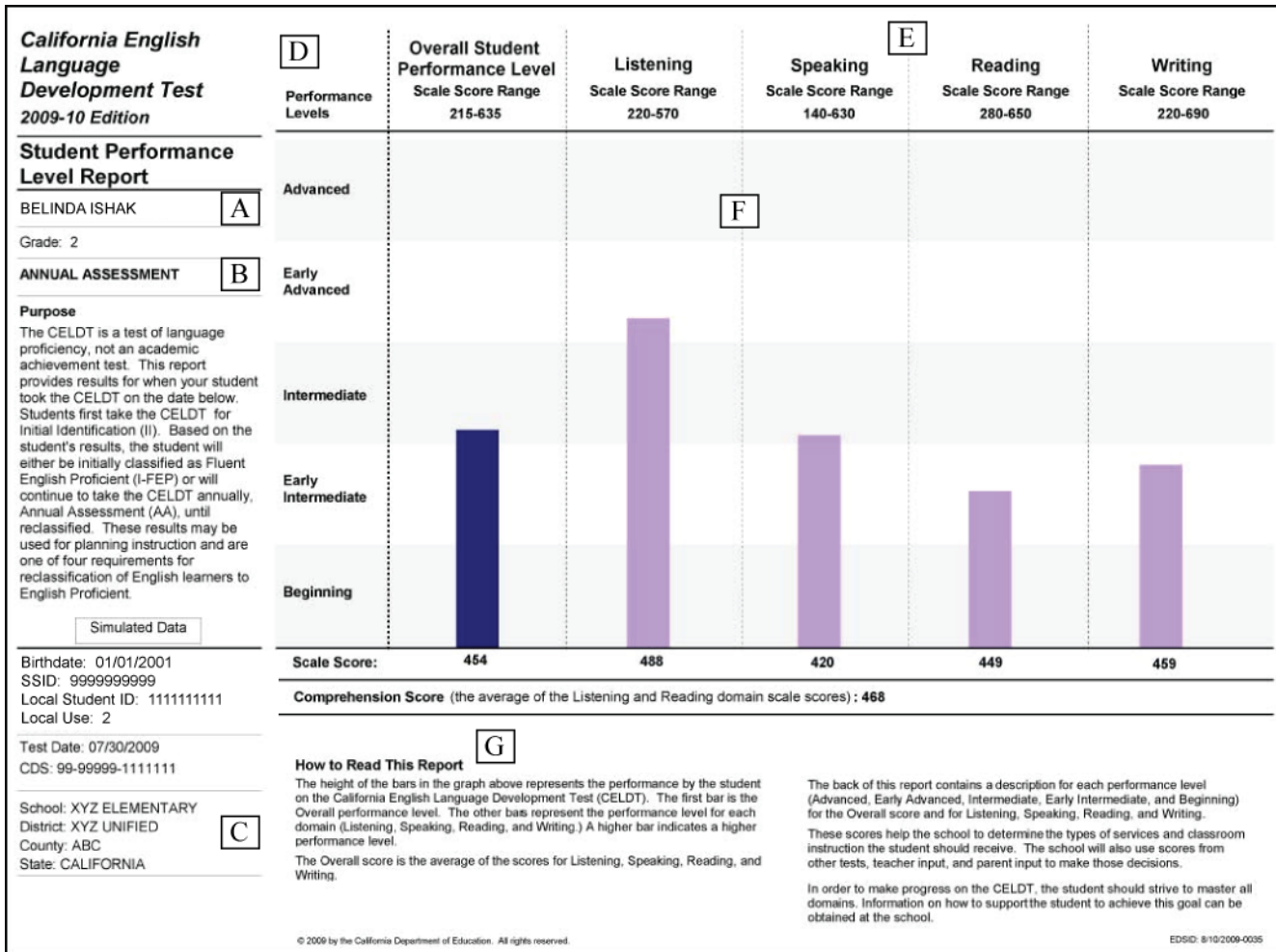
Los resultados de los estudiantes se clasifican en cinco niveles de rendimiento en el examen: inicial, preintermedio, intermedio, preavanzado y avanzado.

Se calculan los resultados para las áreas de escuchar, expresión oral, lectura y escritura. Dichos resultados se combinan para brindar un resultado total y otro de comprensión usando las siguientes reglas:

Resultado total = $(0.25 \times \text{resultado de el escuchar}) + (0.25 \times \text{resultado de la expresión oral}) + (0.25 \times \text{resultado de la lectura}) + (0.25 \times \text{resultado de la escritura})$

Resultado de la comprensión = $(0.50 \times \text{resultado de el escuchar}) + (0.50 \times \text{resultado de la lectura})$

El reporte del nivel de rendimiento del estudiante indica el nivel del desarrollo del idioma inglés del estudiante en cada una de las habilidades y el nivel de competencia en su totalidad. Incluye además un resultado para la comprensión. El siguiente es un ejemplo del reporte que muestra la manera en que se presenta la información en inglés.



- A – Nombre y grado del estudiante
- B – Propósito del reporte
- C – Información de la escuela y el distrito
- D – Niveles de rendimiento del CELDT

- E – Área evaluadas por el CELDT
- F – Calificación en escala para cada área y resultado total
- G – Como interpretar este reporte

Descriptores del nivel de desempeño del CELDT

Las siguientes son descripciones generales de las habilidades de los estudiantes en cada uno de los niveles de rendimiento. Recuerde que las descripciones de los niveles de rendimiento se presentan desde el nivel de inicial hasta el avanzado y que cada nivel se basa en el anterior. El desarrollo del inglés como segunda lengua puede estar marcado por períodos de crecimiento lento o acelerado, retraso del progreso, períodos de estancamiento, y desarrollo desigual en las habilidades de escuchar, expresión oral, lectura y escritura. En cada nivel, el estudiante sigue ampliando su vocabulario académico y social y su capacidad para aprender el contenido de ese nivel de inglés sin modificaciones.

Inicial

Los estudiantes que se encuentran en este nivel de rendimiento del idioma inglés pueden demostrar poca o ninguna habilidad receptiva o productiva. Están empezando a comprender unos cuantos detalles concretos durante una instrucción no modificada. Es posible que puedan responder a cierta comunicación y solicitudes de aprendizaje, pero con errores. La producción oral y escrita se suele limitar a frases, declaraciones y preguntas memorizadas. Los errores frecuentes dificultan la comunicación.

Preintermedio

Los estudiantes que se encuentran en este nivel de rendimiento del idioma inglés siguen desarrollando habilidades receptivas y productivas. Son capaces de identificar y comprender detalles más concretos durante una instrucción no modificada. Es posible que puedan responder a cierta comunicación más variada y solicitudes de aprendizaje con menos errores. La producción oral y escrita se limita a frases, declaraciones originales y preguntas. Frecuentemente los errores limitan la comunicación.

Intermedio

Los estudiantes que se encuentran en este nivel de competencia del idioma inglés comienzan a adaptar las habilidades en el idioma inglés. Son capaces de identificar y comprender detalles más concretos durante una instrucción no modificada. Es posible que puedan responder cada vez con más facilidad a comunicación más variada y solicitudes de aprendizaje cada vez con menos errores. La producción oral y escrita se suele limitar a frases, declaraciones y preguntas. Los errores reducen la comunicación.

Preavanzado

Los estudiantes que se encuentran en este nivel de rendimiento del idioma inglés, comienzan a combinar los elementos del idioma en situaciones cognitivamente complejas, y también pueden usar el inglés para aprender en otras áreas de competencia académica. Son capaces de identificar y resumir la mayoría de detalles concretos y conceptos abstractos durante una instrucción no modificada. La producción oral y escrita se caracteriza por un discurso más elaborado y párrafos, declaraciones y preguntas más completamente desarrolladas. Los errores todavía dificultan la comunicación.

Avanzado

Los estudiantes en este nivel de competencia del idioma inglés se expresan de manera eficaz con diversos públicos en una amplia variedad de temas, tanto conocidos como nuevos, en situaciones sociales y de aprendizaje. Para alcanzar el nivel de competencia en inglés de sus compañeros nativos de habla inglesa, todavía necesitan mejorar y refinar lingüísticamente sus habilidades. Son capaces de identificar y resumir detalles concretos y conceptos abstractos durante una instrucción no modificada en todas las áreas de competencia académica. La producción oral y escrita refleja un discurso adecuado para las áreas de competencia académica. Los errores son infrecuentes y no reducen la comunicación.

NOTA: Para cumplir con la norma del NCLB, el resultado de comprensión se calcula en base al promedio de los resultados de las secciones de escuchar y de lectura de la prueba.